Fig. 1

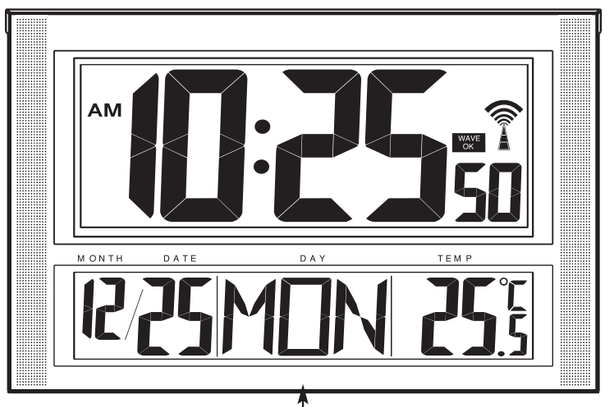
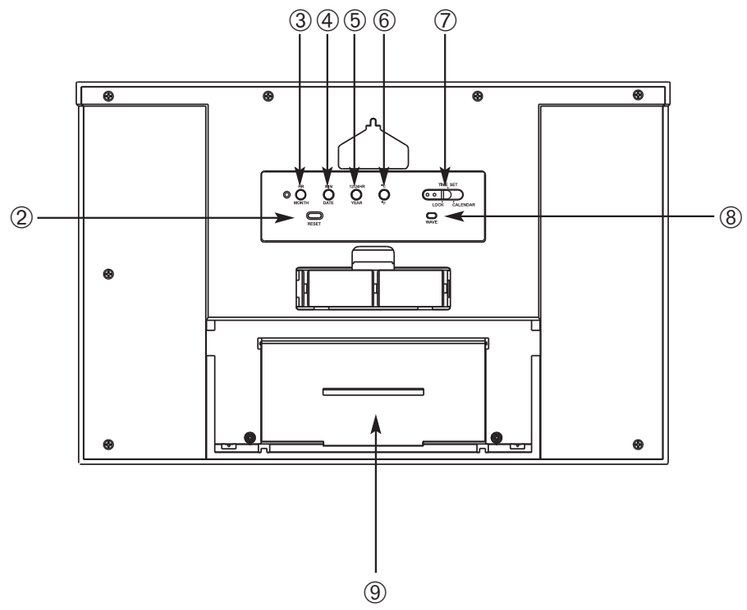


Fig. 2



Kat. Nr. 98.1090

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instrucciones para el manejo
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Istruzioni

Kat. Nr. 98.1090

Funkuhr mit Temperatur

(D)

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- ***Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.***
- ***Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.***
- ***Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.***
- ***Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!***
- ***Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!***

2. Zu Ihrer Sicherheit:

- *Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.*
- *Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.*

Vorsicht!
Verletzungsgefahr:

- *Bewahren Sie das Gerät und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.*
- *Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!*
- *Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Verwenden Sie nie gleichzeitig alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlichen Typs. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!*

Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- *Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.*
- *Vor Feuchtigkeit schützen.*
- *Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!*
- *Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie die Funk-Wanduhr längere Zeit nicht verwenden.*

3. Bestandteile (Fig. 1+2):

1. *Display mit Uhrzeit, Kalender und Temperatur*
2. *RESET Taste*
3. *HR/MONTH-Taste zur Einstellung der Stunden/Monate*
4. *MIN/DATE-Taste zur Einstellung der Minuten/des Datums*
5. *12/24 HR/YEAR Taste für 12-Stunden (12HR) oder 24-Stunden-Zeitsystem (24HR) und Jahr (YEAR)*
6. *°C/°F Taste*
7. *Schiebeschalter für Normalmodus (LOCK), Uhrzeit (TIME SET) und Kalender (CALENDAR)*
8. *WAVE Taste zur manuellen Aktivierung des Funkzeit-Empfangs*
9. *Ständer (ausklappbar)*

Empfang der Funkzeit:

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihre Funkuhr empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- *Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.*
- *In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren, um das Funksignal besser zu empfangen.*
- *Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.*

4. Inbetriebnahme:

- *Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie die Batterien (3 x 1,5 V C) ein, +/- Pol wie abgebildet.*
- *Die Uhr versucht nun, das Funksignal zu empfangen und das DCF-Empfangszeichen blinkt. Wenn der Zeitcode nach 3-5 Minuten empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt und das DCF-Empfangszeichen und WAVE OK bleibt ständig im LCD stehen.*
- *Die Uhrzeit aktualisiert sich jeden Tag um 12 Uhr nachts.*
- *Sollte kein Zeitcode empfangen worden sein, wird der Empfang alle 3 Stunden erneut aktiviert.*
- *Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die WAVE Taste.*
- *Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr.*
- *Drücken Sie die „RESET" Taste mit einem spitzen Gegenstand, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert.*

5. Einstellungen:

12-Stunden oder 24-Stunden-Zeitsystem:

- *Wählen Sie mit der 12/24 HR/YEAR Taste das 12-Stunden (12HR) oder 24-Stunden-Zeitsystem (24HR) aus. Im 12-Stunden-Format erscheint nach Einstellung der Uhrzeit AM oder PM auf dem Display.*

Einstellung der Uhrzeit:

- *Schieben Sie den Schalter auf die Position TIME SET.*
- *Stellen Sie mit der HR-Taste die Stunden und der MIN-Taste die Minuten ein.*

Einstellung des Kalenders:

- *Schieben Sie den Schalter auf die Position CALENDAR.*
- *Stellen Sie mit der MONTH, DATE und YEAR -Taste die gewünschte Anzeige ein.*

Umschalten °C/°F:

- *Mit der °C / °F-Taste können Sie zwischen der Temperaturanzeige in °C (Grad Celsius) oder °F (Grad Fahrenheit) wählen.*

Normal-Modus:

- *Nach dem Einstellen schieben Sie den Schalter auf die Position LOCK. Der Funkzeitempfang ist nur in dieser Position möglich.*

6. Batteriewechsel:

- *Sobald das Batteriezeichen im Display neben der Temperatur erscheint, wechseln Sie bitte die Batterien.*

7. Entsorgung:

Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

Radio-controlled clock with temperature

(GB)

Thank you for choosing this instrument from TFA.

1. Before you start using it

- ***Please make sure to read the instruction manual carefully.***
- ***Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.***
- ***We shall not be liable for any damage occurring as a result of not following these instructions.***
- ***Please take particular note of the safety advice!***
- ***Please keep this instruction manual for future reference.***

2. For your safety:

- *This product should only be used as described within these instructions.*
- *Unauthorized repairs, modifications or changes to the product are prohibited.*

Caution!
Risk of injury:

- *Keep this instrument and the batteries out of the reach of children.*
- *Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!*
- *Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking. Never use a combination of old and new batteries together, nor batteries of different types. Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.*

Important information on product safety!

- *Do not place your product near extreme temperatures, vibrations or shocks.*
- *Protect it from moisture.*
- *Clean the instrument with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.*
- *Remove the batteries if you do not use the radio-controlled clock for a long period of time.*

3. Elements (Fig. 1+2):

1. *Display with clock, calendar and temperature*
2. *RESET Button*
3. *HR/MONTH button for setting hours/months*
4. *MIN/DATE button for setting minutes/the date*
5. *12/24 HR/YEAR button for 12 hour (12HR) or 24 hour time system (24HR) and year (YEAR)*
6. *°C/°F button*
7. *Sliding switch for normal mode (LOCK), time (TIME SET) and CALENDAR*
8. *WAVE button for manual time update*
9. *Stand (fold out)*

Note for radio-controlled time DCF:

The time base for the radio controlled time is a Caesium Atomic Clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig which has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled clock receives this signal and converts it to show the precise time in summer or wintertime. The quality of the reception depends greatly on the geographic location. In normal cases, there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

Please take note of the following:

- *The recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 meters.*
- *Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window.*
- *During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation under 1 second.*

4. Getting started:

- *Open the battery compartment and insert 3 batteries 1.5 V C, polarity as illustrated. The unit is now ready to use.*
- *The clock will scan the DCF frequency signal and the DCF symbol flashes on the LCD. When the signal is received successfully after 3-5 minutes, the radio controlled time, the DCF symbol and WAVE OK appear permanently.*
- *The clock automatically scans the time signal at 12 a.m. everyday to maintain accurate timing.*
- *If the reception fails, scanning stops and will be repeated again every 3 hours.*
- *Manual initialization can be helpful. Press WAVE button.*
- *In case the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock.*
- *Use a pin to press the RESET button if the unit does not work properly.*

5. Settings:

12 HR or 24 HR system:

- *Press 12/24 HR/YEAR button to choose 12 hour (12HR) or 24 hour time system (24HR). In 12 hour system AM/PM will appear on the display.*

Setting of the clock:

- *Slide the switch to the position TIME SET.*
- *Press HR button to set the hours and MIN button to set the minutes.*

Setting of the calendar:

- *Slide the switch to the position CALENDAR*
- *Press MONTH, DATE and YEAR buttons to set the desired calendar display.*

Display change °C/°F:

- *Press °C/°F button to change between °C or °F as temperature unit.*

Normal mode:

- *After setting slide the switch to the position LOCK. Only in this position the radio controlled time reception is possible.*

6. Battery replacement:

- *As soon as the battery symbol appears beside the temperature, change the batteries.*

7. Waste disposal:

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste.
As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.

The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labeled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

°C | °F	Auflösung | Resolution	DCF-77	Batterien | Batteries
-20 … +50°C -4 … +122°F	0,1°C	(77,5 kHz)	3 x 1,5 V C inklusive | included

Horloge radio-pilotée avec température

(F)

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

1. Avant d'utiliser l'appareil

- ***Lisez attentivement le mode d'emploi.***
- ***En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager l'appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.***
- ***Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.***
- ***Suivez bien toutes les consignes de sécurité!***
- ***Conservez soigneusement le mode d'emploi!***

2. Pour votre sécurité:

- *N'utilisez jamais votre réveil à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.*
- *Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.*

Attention!
Danger de blessure:

- *Gardez l'appareil et les piles hors de la portée des enfants.*
- *Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!*
- *Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite. N'utilisez jamais des piles anciennes avec des piles neuves simultanément ou bien encore des piles de types différents. Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection !*

Conseils importants de sécurité du produit!

- *Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.*
- *Protégez-le contre l'humidité.*
- *Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d´agents abrasifs!*
- *Enlevez les piles si vous n'utilisez pas votre horloge radio-pilotée pendant une durée prolongée.*

3. Eléments (Fig. 1+2):

1. *Display avec horloge, calendrier et température*
2. *Touche RESET*
3. *Touche HR/MONTH pour régler les heures/mois*
4. *Touche MIN/DATE pour régler les minutes/le date*
5. *Touche pour ajuster le système de temps à 12 heures (12 HR) ou 24 heures (24 HR) et l'an (YEAR)*
6. *Touche °C/°F*
7. *Commutateur pour mode normal (LOCK), de l'heure (TIME SET) et du calendrier (CALENDAR)*
8. *Touche WAVE pour activer manuellement la réception de l'heure radio*
9. *Support (amovible)*

Consignes pour la réception de l'heure radio:

La transmission de l'heure radio s'effectue selon une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années seulement. L'heure est distribuée à partir de Mainfingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1.500 km. Votre horloge radio pilotée reçoit ce signal, le convertit et affichera ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. La réception est essentiellement fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1.500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

Nous vous prions de respecter les consignes ci-après:

- *Nous vous recommandons de ménager une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.*
- *Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre pour améliorer la réception du signal radio.*
- *La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception est possible en plupart des cas. Un seul créneau de réception par jour suffit, pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écart en dessous de 1 seconde.*

4. Mise en service:

- *Ouvrir le compartiment à piles et insérer les piles (3 x 1,5 V C), polarité +/- comme illustré. L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.*
- *L'horloge tente de capter le signal radio et le symbole de réception DCF clignote. En cas de réception correcte, l'heure radio s'affiche et le symbole de réception DCF et WAVE OK restent constamment apparaissent sur à l'écran.*
- *L'heure est réactualisée tous les jours à 24 heures.*
- *Si l'heure radio ne s'affiche pas, la réception est actualisée chaque 3 heures.*
- *Avec la touche WAVE vous pouvez activer manuellement la réception de l'heure radio.*
- *Si votre réveil radio piloté ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. L'horloge fonctionne alors comme une pendule à quartz normale.*
- *Appuyez sur la touche « RESET » avec un objet pointu pour remettre et activer nouvellement.*

5. Réglage:

Système de temps 12 heures ou 24 heures:

- *Vous pouvez ajuster le système de temps à 12 heures (12 HR) ou 24 heures (24 HR) avec la touche 12/24 HR/YEAR. En système de temps à 12 heures AM/PM apparaît sur le display depuis la réglage de l'heure.*

Réglage de l'heure:

- *Pousser le commutateur à la position TIME SET.*
- *Par la touche HR vous pouvez régler les heures et avec la touche MIN les minutes.*

Réglage du calendrier:

- *Pousser le commutateur à la position CALENDAR.*
- *Par les touches MONTH, DATE et YEAR vous pouvez régler l' affichage souhaité.*

Commutation °C/°F:

- *Avec la touche °C/°F l´affichage de la température peut être ajusté en °C ou en °F.*

Mode normal:

- *Depuis la réglage de l'heure pousser le commutateur à la position LOCK. La réception de l'heure radio est seulement possible dans cette position.*

6. Remplacement à piles:

- *Lorsque le symbole de pile apparaît à côté de la température, changez les piles.*

7. Traitement des déchets:

Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères ! En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

(D) *Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.*

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Hiermit erklärt TFA Dostmann, dass der Funkanlagentyp 98.1090 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland

(GB) *No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.*

EU declaration of conformity
Hereby, TFA Dostmann declares that the radio equipment type 98.1090 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

(F) *La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.*

Déclaration UE de conformité
Le soussigné, TFA Dostmann, déclare que l'équipement radioélectrique du type 98.1090 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne *09/16*

(I) *È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.*

Dichiarazione di conformità UE
Il fabbricante, TFA Dostmann, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 98.1090 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania

(NL) *Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.*

EU-conformiteitsverklaring
Hierbij verklaar ik, TFA Dostmann, dat het type radioapparatuur 98.1090 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland

(E) *Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.*

Declaración UE de conformidad
Por la presente, TFA Dostmann declara que el tipo de equipo radioeléctrico 98.1090 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente:
www.tfa-dostmann.de

E-Mail: info@tfa-dostmann.de

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania *09/16*

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Instrucciones para el manejo
Gebruiksaanwijzing
Mode d'emploi
Istruzioni

Kat. Nr. 98.1090

Orologio radiocontrollato con temperatura (I)

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- ***Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.***
- ***Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.***
- ***Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.***
- ***Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!***
- ***Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!***

2. Per la vostra sicurezza:

- *Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.*
- *Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.*

Attenzione!
Pericolo di lesioni:

- *Tenete il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.*
- *Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!*
- *Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Non utilizzate mai contemporaneamente batterie usate e batterie nuove né batterie di tipi diversi. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.*

Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- *Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.*
- *Proteggere dall'umidità.*
- *Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.*
- *Rimuovere le batterie, se non si utilizzano l'orologio radiocontrollato per un periodo prolungato.*

3. Componenti (Fig. 1+2):

1. *Display con orologio, datario e temperatura*
2. *Tasto RESET*
3. *Tasto HR/MONTH per la regolazione di ore/mesi*
4. *Tasto MIN/DATE per la regolazione di minuti/data*
5. *Tasto per il sistema orario di 12 (12HR) o 24 ore (24HR) ed anno (YEAR)*
6. *Tasto °C/°F*
7. *Interruttore per modalità normale (LOCK), regolazione ora (TIME SET) e calendario (CALENDAR)*
8. *Tasto WAVE per la attivazione manuale della ricezione dell'ora DCF*
9. *Piede (pieghevole)*

Indicazione per la ricezione dell'ora radiocontrollata:

L'orario di base della ricezione dell'ora a controllo radio è fornito dall'orologio atomico al cesio della Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig, che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77,5 Khz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali, non ci sono problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

Le norme elencate qui di seguito siano rispettate:

- *La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come schermi di computer o di televisioni deve essere almeno di 1.5 - 2m.*
- *All'interno di strutture in ferro-cemento (seminterrati, sovrastrutture), la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi, sistemare l'unità vicino ad una finestra.*
- *Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte die casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente per mantenere la deviazione dell'ora sotto un secondo.*

4. Messa in funzione:

- *Aprire il vano batteria e mettere le batterie (3 x 1,5 V C) osservando la corretta polarità. Ora l'apparecchio è pronto per il funzionamento.*
- *L'orologio inizia a ricevere il segnale radio per l'orologio ed il simbolo di ricezione DCF lampeggia. Se è stato ricevuto il codice dell'ora dopo 3-5 minuti, viene visualizzata l'ora radiocontrollata, il simbolo di ricezione DCF e WAVE OK.*
- *L'ora è attualizzata automaticamente ogni giorno alle 24 h.*
- *Se non imposta l'ora DCF, l' unità continuerà a cercare di ricevere il segnale ogni 3 ore.*
- *È possibile avviare l' inizializzazione anche in modo manuale. Premere il tasto WAVE.*
- *Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. L'orologio funziona come un normale orologio al quarzo.*
- *Premere il tasto "RESET" con un oggetto appuntito, se l'orologio radiocontrollato non funziona perfettamente.*

5. Impostazioni:

Sistema orario di 12 o 24 ore:

- *Con il tasto 12/24 HR/YEAR selezionare il sistema orario di 12(12HR) o di 24 ore (24HR). Nel formato "12 ore" dopo l'impostazione dell'ora compare sul display AM/PM.*

Regolazione dell'ora:

- *Spingere l'interruttore sulla posizione TIME SET.*
- *Impostare con il tasto HR le ore e con il tasto MIN i minuti.*

Regolazione del calendario:

- *Spingere l'interruttore sulla posizione CALENDAR.*
- *Impostare con il tasto MONTH, DATE e YEAR la visualizzazione desiderata.*

Commutazione °C/°F:

- *Con il tasto °C/°F è possibile scegliere fra la visualizzazione della temperatura esterna in gradi °C (gradi Celsius) o °F (gradi Fahrenheit).*

Modalità normale:

- *Dopo aver impostato l'ora, spingere l'interruttore sulla posizione LOCK. La ricezione del codice orario DCF è solamente possibile sulla posizione LOCK.*

6. Sostituzione delle batterie:

- *Cambiare le batterie, se il simbolo della batteria appare sul display accanto alla temperatura.*

7. Smaltimento:

È assolutamente vietato gettare le batterie (ricaricabili e non) tra i rifiuti domestici.
In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclo in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

Zendergestuurde klok met temperatuur (NL)

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- ***Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.***
- ***Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten bij gebreken niet meer gelden door verkeerd gebruik.***
- ***Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.***
- ***Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!***
- ***Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!***

2. Voor uw veiligheid:

- *Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.*
- *Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.*

Voorzichtig!
Kans op letsel:

- *Bewaar het apparaat en de batterijen buiten de reikwijdte van kinderen.*
- *Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!*
- *Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type. Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!*

Belangrijke informatie voor de productveiligheid!

- *Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.*
- *Tegen vocht beschermen.*
- *Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!*
- *Verwijder de batterijen, als u de zendergestuurde klok langere tijd niet gebruikt.*

3. Afzonderlijke delen (Fig. 1+2):

1. *Display met tijd, kalender en temperatuur*
2. *RESET toets*
3. *HR/MONTH knop om de uren/maand in te stellen*
4. *MIN/DATE knop om de minuten/datum in te stellen*
5. *12/24 HR/YEAR knop voor 12 uur cyclus (12HR)/24 uur cyclus (24HR) en jaar (YEAR)*
6. *°C/°F toets*
7. *Schuifschakelaar voor normaal-modus (LOCK), tijd (TIME SET) en kalender (CALENDAR)*
8. *WAVE knop om radiografisch tijdsignaal ontvang per hand te activeren*
9. *Standaard (uitklapbaar)*

Ontvangst van het zendergestuurde tijdsignaal:

De tijdbasis voor de zendergestuurde tijd is een Cesium Atoom Klok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan een seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF -77 (77.5 kHz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1500 km. De zendergestuurde klok ontvangt dit signaal en zet het om in de preciese zomer- of wintertijd. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

Let alstublieft op het volgende:

- *Aanbevolen afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computermonitoren of Tv-toestellen dient tenminste 1,5 - 2 meter te zijn.*
- *In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen het toestel dichter bij het raam zetten.*
- *'s Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.*

4. Inbedrijfstelling:

- *Maak het batterijvak open en plaats de batterijen (3 x 1,5 V C), +/- pool zoals afgebeeld. Het apparaat is nu bedrijfsgereed.*
- *Het apparaat begint met de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd en het DCF-ontvangstteken knippert. Bij succesvolle ontvangst verschijnen permanent op de display de zendergestuurde tijd, het DCF-ontvangstteken en WAVE OK.*
- *Om 24 H wordt de tijd geactualiseerd.*
- *Wordt er geen tijdcode ontvangen, wordt de ontvangst elke 3 uur geactiveerd.*
- *U kunt de initiatie ook handmatig starten. Druk op de WAVE toets.*
- *Als de klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kan u de tijd ook per hand instellen. De klok werkt dan als een normale kwartsklok.*
- *Druk met een puntig voorwerp de „RESET" toets in indien het apparaat niet correct functioneert.*

5. Instelling:

12-uur-cyclus of 24 uur cyclus:

- *Kies met behulp van 12/24 HR/YEAR knop een 12-uur-cyclus (12HR) of een 24-uur-cyclus (24HR). Heeft u een 12-uur-cyclus gekozen verschijnt er na het instellen van de tijd, AM/PM op de display.*

Manuele tijdinstelling:

- *Schuif de schakelaar tot op de instelling TIME SET.*
- *Met de HR-toets stelt u de uren in, met de MIN-toets de minuten.*

Instelling van de kalender:

- *Schuif de schakelaar op de instelling CALENDAR.*
- *Druk op de MONTH, DATE en YEAR knop, voor de gewenste instelling*

Overschakelen °C/°F:

- *Met de °C/°F toets kunt u tussen de weergave van de temperatuur in °C (graden Celsius) of °F (graden Fahrenheit) kiezen.*

Normaal-Modus:

- *Schuif de schakelaar, nadat de tijdinstelling, op de instelling LOCK. Om het radiografisch tijdsignaal te ontvangen, moet de schakelaar op LOCK staan.*

6. Batterijwissel:

- *Vervangt u de batterijen, zodra het batterijsymbool verschijnt naast de temperatuur.*

7. Verwijderen:

Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.
Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood

Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronische apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen

Reloj radiocontrolado con temperatura (E)

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- ***Lea detenidamente las instrucciones de uso.***
- ***Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.***
- ***No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.***
- ***Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.***
- ***Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.***

2. Para su seguridad:

- *No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.*
- *No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.*

¡Precaución!
Riesgo de lesiones:

- *Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.*
- *No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.*
- *Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo. Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!*

¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto !

- *No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.*
- *Protegerlo de la humedad.*
- *Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice medio abrasivo ni disolventes!*
- *Extraiga las pilas si no va a usar el reloj radiocontrolado por un largo período de tiempo.*

3. Componentes (Fig. 1+2):

1. *Pantalla con reloj, calendario y temperatura*
2. *Tecla RESET*
3. *Tecla HR/MONTH para ajustar las horas y los meses*
4. *Tecla MIN/DATE para ajustar los minutos y la fecha*
5. *Tecla 12/24 HR/YEAR para seleccionar el sistema temporal de 12 horas (12HR) ó de 24 horas (24HR) y el año (YEAR)*
6. *Tecla °C/°F*
7. *Conmutador corredizo para seleccionar el modo normal (LOCK), el horario (TIME SET) y el calendario (CALENDAR)*
8. *Tecla WAVE para activar manualmente la recepción de la hora radiocontrolada*
9. *Soporte (desplegable)*

Recepción de la hora radioontrolada:

La transmisión de la hora se realiza por medio de un Reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su reloj radiocontrolado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio horario de verano e invierno se produce automáticamente. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1.500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- *Es recomendable mantener una distancia de como mínimo 1,5 – 2 metros de posibles aparatos perturbadores tales como pantallas de ordenadores y televisores.*
- *En construcciones de hormigón de acero (sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana intentar una mejor recepción.*
- *Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.*

4. Puesta en marcha:

- *Abra el compartimiento de las pilas e inserte las pilas (3 x 1,5 V C), +/- con la polaridad tal como viene representada. El aparato está listo para funcionar.*
- *El reloj inicia la recepción de la señal de radio para la hora y el símbolo de recepción DCF parpadea. Una vez que se ha recibido el código horario después de 3-5 minutos, el símbolo de recepción DCF, WAVE OK y la hora controlada aparecen constantemente en la pantalla.*
- *La hora se actualiza diariamente a las 12 de la noche.*
- *La recepción se activará cada 3 horas si no ha sido recibido ningún código horario.*
- *También puede comenzar la inicialización manualmente. Pulse la tecla WAVE.*
- *Si su reloj radiocontrolado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej, debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar asimismo la hora manualmente. El reloj funciona como un reloj normal de cuarzo.*
- *Pulse la tecla RESET usando un objeto con punta, si el reloj radiocontrolado no funciona correctamente.*

5. Ajuste:

Sistema de horario de 12 o de 24 horas:

- *Con la tecla 12/24 HR/YEAR podrá seleccionar el sistema de horario de 12 o de 24 horas.*

Ajuste de la hora:

- *Desplace el conmutador a la posición TIME SET.*
- *Ajuste las horas a través de la tecla HR y los minutos a través de la tecla MIN.*

Ajuste del calendario:

- *Desplace el conmutador a la posición CALENDAR.*
- *Ajuste la fecha deseada mediante las teclas MONTH, DATE y YEAR.*

Conmutación °C/°F:

- *Con la tecla °C/°F puede seleccionar entre la indicación de temperatura en °C (grados Celsius) o °F (grados Fahrenheit).*

Modo normal:

- *Tras haber realizado los ajustes desplace el conmutador a la posición LOCK. Sólo en esta posición es posible la recepción de la hora radiocontrolada.*

6. Cambio de las pilas:

- *En cuanto aparezca el símbolo de la pila al lado de la temperatura, cambie las pilas.*

7. Eliminación

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica.
Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo

Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.